

Dohovor o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky, otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980 a k prvému a druhému protokolu o jeho výklade Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev

Vysoké zmluvné strany Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva,

Majúc na pamäti, Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, a najmä na jeho článok 5 ods. 2,

Pripomínajúc, že členstvom v Európskej únii sa nové členské štáty zaviazali pristúpiť k Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky, otvorenom na podpis v Ríme 19. júna 1980 a k prvému a druhému protokolu o jeho výklade súdnym dvorom v znení zmenenom dohovorom podpísaným v Luxemburgu 10. apríla 1984 o pristúpení Helénskej republiky, dohovorom podpísaným vo Funchale 18. mája 1992 o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a dohovorom podpísaným v Bruseli 29. novembra 1996 o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva,

Dohodli sa takto:

HLAVA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika týmto pristupujú k:

- a) Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky, otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980, ďalej len „dohovor z roku 1980“ v platnom znení po zapracovaní všetkých úprav a zmien a doplnení v ňom urobených:
- dohovorom podpísaným v Luxemburgu 10. apríla 1984 ďalej len „dohovor z roku 1984“ o pristúpení Helénskej republiky k Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky,
 - dohovorom podpísaným vo Funchale 18. mája 1992 ďalej len „dohovor z roku 1992“ o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky k Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky,
 - dohovorom podpísaným v Bruseli 29. novembra 1996 ďalej len „dohovor z roku 1996“ o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva k Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky;
- b) Prvému protokolu podpísanému 19. decembra 1988 ďalej len „prvý protokol z roku 1988“ o výklade Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev v platnom znení po zapracovaní všetkých úprav a zmien a doplnení, ktoré sa vykonali dohovorom z roku 1992 a dohovorom z roku 1996;
- c) Druhému protokolu podpísanému 19. decembra 1988 ďalej len „druhý protokol z roku 1988“, prenášajúcemu určité právomoci vykladať Dohovor o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky na Súdny dvor Európskych spoločenstiev;

HLAVA II

Úpravy v prvom protokole z roku 1988

Článok 2

Do článku 2 písm. a) prvého protokolu z roku 1988 sa vkladajú tieto zarážky:

- a) medzi prvú a druhú zarážku:
- v Českej republike:
Nejvyšší soud České republiky
Nejvyšší správní soud České republiky
- b) medzi tretiu a štvrtú zarážku:
- v Estónsku:
Riigikohus
- c) medzi ôsmu a deviatu. zarážku:
- na Cypre:
Ανώτατο Δικαστήριο
 - v Lotyšsku:
Augstākās Tiesas Senāts
 - v Litve:
Lietuvos Aukščiausiasis Teismas
Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas
- d) medzi deviatu a desiatu zarážku:
- v Maďarsku:
Legfelsőbb Bíróság

- na Malte:
Qorti ta' l-Appell

e) medzi jedenástu a dvanástu zarážku:

- v Poľsku:
Sąd Najwyższy
Naczelny Sąd Administracyjny

f) medzi dvanástu a trinástu zarážku:

- v Slovinsku:
Ustavno sodišče Republike Slovenije
Vrhovno sodišče Republike Slovenije
- v Slovenskej republike:
Najvyšší súd Slovenskej republiky

HLAVA III

Záverečné ustanovenia

Článok 3

1. Generálny tajomník Rady Európskej únie pošle overenú kópiu dohovoru z roku 1980, dohovoru z roku 1984, prvého protokolu z roku 1988, druhého protokolu z roku 1988, dohovoru z roku 1992 a dohovoru z roku 1996 v anglickom, dánskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, nemeckom, portugalskom, španielskom, švédskom, talianskom jazyku vládam Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky.

2. Znenie dohovoru z roku 1980, dohovoru z roku 1984, prvého protokolu z roku 1988, druhého protokolu z roku 1988, dohovoru z roku 1992 a dohovoru z roku 1996 v českom, estónskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, poľskom, slovenskom a slovinskom jazyku je autentické za rovnakých podmienok ako ostatné znenia dohovoru z roku 1980, dohovoru z roku 1984, prvého protokolu z roku 1988, druhého protokolu z roku 1988, dohovoru z roku 1992 a dohovoru z roku 1996.

Článok 4

Tento dohovor ratifikujú signatárske štáty. Ratifikačné listiny sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európskej únie.

Článok 5

1. Tento dohovor nadobúda platnosť v prvý deň tretieho mesiaca po uložení druhej ratifikačnej listiny.
2. Tento dohovor následne nadobúda platnosť pre každý signatársky štát, ktorý ho následne ratifikuje, v prvý deň tretieho mesiaca po uložení svojej ratifikačnej listiny.

Článok 6

Generálny tajomník Rady Európskej únie oznámi signatárskym štátom:

- a) uloženie každej ratifikačnej listiny;
- b) dátumy nadobudnutia platnosti tohto dohovoru pre zmluvné štáty.

Článok 7

Tento dohovor vyhotovený v jednom origináli v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovinskom, slovenskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetkých 21 znení je rovnocenne autentických, sa uloží do archívu Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie. Generálny tajomník pošle overenú kópiu vláde každého signatárskeho štátu.
